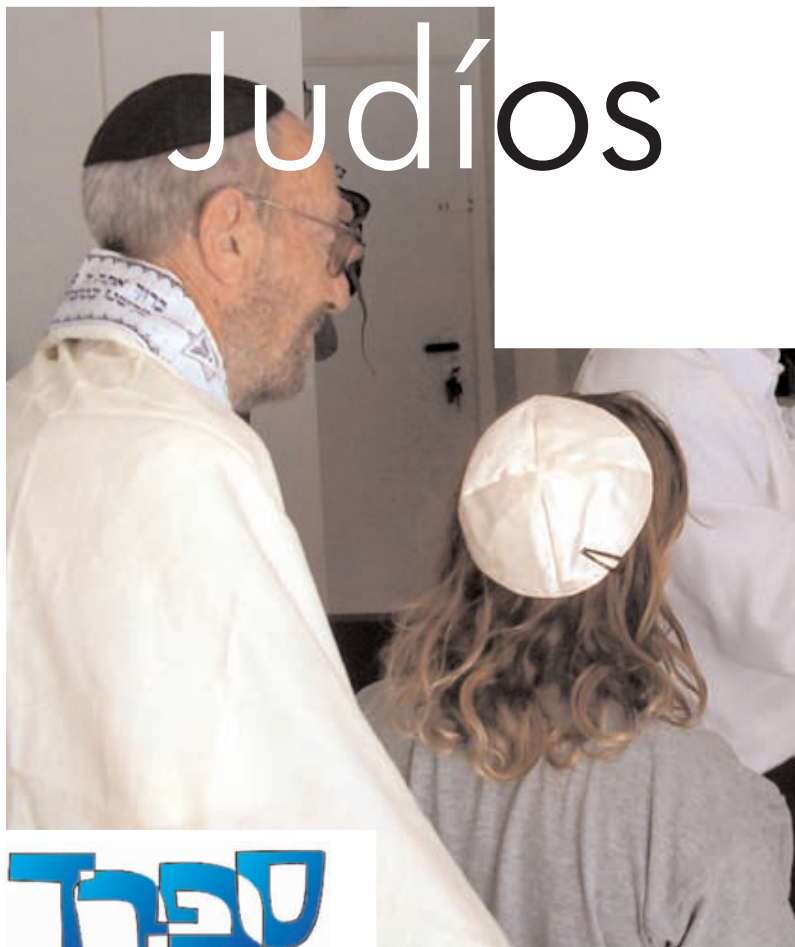


Vocabulario de conceptos

Judíos



Sefarad Aragón
Asociación Cultural

E-mail: sefarad.aragon@gmail.com
<http://sefaradaragon.org>



Arón hakódesh

Tebá o *hejal* en sefardí - en hebreo “arca santa”. Armario o tabernáculo de la sinagoga que contiene los rollos de la ley (la *Torá*).

Almemar o bimá

Una mesa de pupitre, colocada sobre una plataforma que hace las veces de altar; ante ella se coloca el ministro oficiante.

Arvit, tefilá - oración vespertina.

Una de las tres plegarias fijas, llamada también *Ma'ariv*. Se puede rezar en cualquier momento de la noche, desde la salida de las estrellas hasta el amanecer. En sus orígenes, *Tefilat Arvit* no era obligatoria: mientras las oraciones de *Shajarit* (matutina) y de *Mínjá* (de la tarde) fueron establecidas en lugar de los *korbanot* (sacrificios) perpetuos de cada día, *Tefilat Arvit* lo fue en lugar de algunas ofrendas que se quemaban en el altar durante la noche. A pesar de ello, la tradición judía incorporó esta oración como obligatoria.

Asquenazi o asquenazíes

El nombre dado a los judíos que se asentaron en la Europa central y oriental, principalmente en Alemania, Polonia, Francia, Ucrania y Rusia; zona llamada por los judíos medievales «Askenaz» hacia comienzos del siglo X.

Desarrollaron costumbres y leyes particulares, que les diferenciaron en ciertos temas de la otra gran parte del pueblo judío -los sefardíes-, llegando incluso a crear una lengua propia, el yídish, surgida de la combinación de los dialectos germanos de su región con influencias eslavas y hebreas. En vísperas del Holocausto, los askenazíes representaban más del 90% del total de los judíos del mundo; en cambio a día de hoy su peso relativo se ha reducido a un 80%.

Avelut - luto.

El tercer período de luto, observado exclusivamente por la muerte del padre o de la madre. Se inicia al salir el sol del trigésimo día a partir del entierro (*shloshim*) y se extiende por doce meses (hebreos), hasta el primer aniversario del fallecimiento (y no del entierro).

Avelim - los enlutados.

Los siete parientes cercanos al difunto (padre o madre, hijo o hija, hermano o hermana, esposa/o).



Bar/Bat Mitzvá

Un niño que alcanza trece años es conocido como *Bar Mitzvá*; una niña que alcanza doce años es llamada *Bat Mitzvá*. Estas palabras significan “sujeto a los preceptos” e implica que una persona que alcanza esta edad ya no es considerada por la ley judía como un menor, sino como un adulto. Si se le acuerdan nuevos privilegios y derechos religiosos, es porque asume la entera responsabilidad hacia la observancia de todos los preceptos y mandamientos.

Para marcar este momento decisivo desde el punto de vista religioso en la vida de un niño judío, se acostumbra otorgarle la oportunidad de cumplir en forma pública una *mitzvá* que hasta ese momento no estaba obligado a realizar. Esto generalmente consiste en ser convocado a la lectura de la Torá para recitar las bendiciones apropiadas.

Bet-din

Tribunal formado por al menos tres dayanes, que juzga según la ley judía.

Bet-haTahará - literalmente, casa de purificación.

Espacio cercano al agua corriente, normalmente cerca del río, donde se lavan y purifican los cuerpos de los difuntos y se preparan al entierro judío.

Bet haknéset o sinagoga

La sinagoga es la asamblea de fieles judíos bajo la antigua Ley para ejercer el ejercicio de su religión. El término proviene del griego *sinagogé*. En hebreo se llama *Bet haknéset* o "lugar de reunión".

Estas casas de asamblea no son siempre edificios especialmente contruidos para el culto, pues un simple local sirve como lugar de oración. Aunque no faltan grandes edificios para este fin. Generalmente las sinagogas están orientadas hacia Jerusalén.

Al fondo se halla un armario o tabernáculo, el arca santa (*hejal* en sefardí o *arón haKódesh* en asquenazí), que contiene los rollos de la Ley (la *Torá*). Ante el tabernáculo pende una lamparilla que arde constantemente en recuerdo de la luz perpetua (*ner tamid*) que brillaba en el templo de Jerusalén. Un candelabro (*menorá*), de lámparas en línea, evoca el célebre candelabro de siete brazos. Por último, se halla una mesa de pupitre (*tebá* en

sefaradí, *almemar* o *bimá* en asquenazi), colocada sobre una plataforma, que hace las veces de altar; ante ella se coloca el ministro oficiante.

Beit kevarot o Beit ahalmin - en hebreo, cementerio.

Biblia judía

La Biblia (del griego "los libros"), también llamada Santa Biblia, Libro Sagrado o Escrituras, de judíos y cristianos. Es el conjunto de libros canónicos del judaísmo y el cristianismo. La Biblia es una compilación de lo que en un principio eran documentos separados (llamados "libros"), escritos primero en hebreo, después en arameo y griego durante un dilatado período de tiempo y después reunidos para formar el *Tanaj* (Antiguo Testamento para los cristianos).

El orden y el número de los libros son distintos entre las versiones judía, protestante y católica de la Biblia.

La Biblia judía se divide tres partes = *TaNaK(j)*:

1. *Torá* (ley), también llamada libros de Moisés: pergaminos en forma de rollo que se leen en la sinagoga y son el fundamento de la religión y la ley judía. Los rollos son considerados lo más sagrado y amado por los fieles.

2. *Nasbi'im* (profetas): dividida en Profetas Antiguos y Profetas Posteriores.
3. *Ketubim*: que incluye Salmos, los libros sapienciales y literatura diversa.

El Antiguo Testamento cristiano organiza los libros según su contenido: el Pentateuco, que se corresponde con la Torá; los libros históricos; los libros poéticos o sapienciales y los libros proféticos.

Las versiones protestante y católica del Antiguo Testamento ordenan los libros en la misma secuencia, aunque los protestantes incluyen sólo los libros que aparecen en la Biblia judía.

Bimá - vease almemar

Brit Milá - el pacto de la circuncisión.

Corresponde a todo padre cumplir el precepto bíblico de circuncidar a su hijo al octavo día o nombrar a un representante calificado para hacerlo en su nombre.

Este ritual se conoce como *Bris* o *Brit*. La palabra significa "pacto". La palabra para circuncisión es *milá*. De esa manera, *Brit Milá*, el nombre completo, significa "el pacto de circuncisión".

La persona cualificada para realizar el *Brit Milá* se conoce como *mohel*. Debe ser un judío piadoso, observante, que ha sido cuidadosamente instruido para realizar la circuncisión. Debe conocer perfectamente las leyes de la circuncisión, tal como están detalladas en el *Shulján Aruj* (Yoré Deá 260~266) y debe estar instruido en las técnicas más avanzadas de higiene quirúrgica.

Durante el *Brit Milá* se otorga formalmente al niño su nombre.

A la persona que sostiene al niño durante la circuncisión se le llama *sandak*. Desde los tiempos antiguos, fue siempre considerado un honor actuar en esta calidad.





Cábala o Kábala - en hebreo, recepción.

Nombre que se le dio al misticismo judío y a su literatura a partir del s. XIII, al descubrirse en España el libro del Zóhar. La kábala del s. XIII se basa en el concepto de la *atzilut* ("emanación divina"): la divinidad es una pura e infinita luz espiritual y todo el universo emana de esta fuente primigenia. Su búsqueda continuó con intentos por comprender la esencia divina. La kábala denomina *sfirot* a las vías de revelación de Dios y se ocupa del estudio de su interacción y de su influencia sobre el universo. La kábala cree que la esencia del alma fue creada en los mundos superiores, por lo que el objetivo del ser humano es tratar de elevarse para retornar a la fuente divina y redimir a los hombres y a toda la creación del bajo nivel en que se encuentran.

Parte de los místicos de la kábala ven en ella un método práctico, que permite a sus adherentes elevarse espiritualmente, relacionarse con los mundos superiores y mejorar el destino terrenal del individuo (especialmente mediante la curación de enfermedades) y la comunidad.

La base estructural de este estudio consiste en el análisis del Árbol de la Vida.

Entre los judíos, es la tradición oral que explica y fija el sentido de la Sagrada Escritura. En la antigua literatura judaica, kábala era el cuerpo total de la doctrina recibida, con excepción del Pentateuco. Así pues, incluía a los poetas y los hagiógrafos de las tradiciones orales incorporadas posteriormente a la Mishná.

El interés por el estudio conceptual de la kábala se desarrolló, en un principio, en España y el sur de Francia, y en el sXVII se difundió entre los sefardíes que se radicaron en Tzfat (antigua ciudad de Israel de interrumpida presencia judía a lo largo de la historia). Los sabios de la kábala de Alemania y Polonia, en cambio, se interesaron más en la kábala práctica. En realidad; los límites entre ambas tendencias no fueron claros ya que la kábala práctica necesitaba dominar los fundamentos teóricos y metafísicos.

Dos sabios de Tzfat (Israel) desarrollaron los sistemas más comprensivos de la kábala: Moshé Cordovero e Itzjak Luria. El método de Luria, que predominó sobre los otros; desarrolló la kábala práctica al acentuar la influencia de los actos y pensamientos del hombre sobre

los mundos superiores, y destacar la misión del pueblo judío como pueblo sagrado, cuyos actos son necesarios para corregir las imperfecciones de la Creación.

La kábala difundió la creencia en la cercanía de la Gueulá (salvación) y animó al pueblo en épocas difíciles de su historia inspirándole orgullo por su propia esencia y por su Torá.

Entre los ss. XVI-XVIII, cuando los judíos estaban alejados del resto de las naciones y sus culturas, la kábala los ayudó a sobreponerse a su aislamiento. La kábala menospreció la interpretación literal de la Torá y el Talmud, ya que intentó encontrar interpretaciones místicas de cada pasaje y creyó en la existencia de una Torá superior a la conocida, proveniente de un mundo más elevado, que será revelada con la Gueulá.

Cabalista o kabalista - El que estudia o practica la kábala.

Casher o kasher - literalmente, saludable, limpio.

Término que significa limpio para su uso ritual, según la ley judía. Se aplica con un carácter especial a la comida que pueden tomar los judíos; se aplica especialmente a momentos señalados del año. De acuerdo con la Biblia, sólo los animales rumiantes de pata hendida, es decir, los

que rumian, son considerados kasher (ver Dt.14, 3-21). Estos animales deben ser sacrificados, conforme al ritual tradicional rabínico, y remojados, salados y lavados para quitar cualquier residuo de sangre. La leche o los productos lácteos no deben ser consumidos junto con carne y se deben evitar los mariscos.

Durante la fiesta de Pascua, no se permite consumir pan con levadura.

Estas reglas dietéticas sólo son hoy en día observadas en su totalidad por los judíos más ortodoxos.



Día del Juicio Final

Es la denominación religiosa del fin del mundo, en el cual toda la humanidad será juzgada por sus actos.



Estrella de David - vease Maguen David



Hagadá

Parte o aspecto de la ley oral que no trata directamente de la determinación de las reglas o prescripciones religioso-jurídicas; contiene elementos ideológicos, históricos, anecdóticos, folclóricos, etc. que expresan la ética del judaísmo. También cada uno de los textos literarios que desarrollan tales elementos.

Hagadá de Pésaj







Libro en el que se compilaron todos los textos que se leen en la noche del *Séder de Pésaj*, escritos en distintas épocas. La fuente de la Hagadá se encuentra en el Talmud pero con el tiempo se unificaron todos los textos, y la Hagadá de hoy contiene los compilados desde las postrimerías del Segundo Templo, junto con poemas litúrgicos y melodías agregados en la Edad Media.

La *Hagadá* se editaba como un libro separado por ser el *Séder* un evento central, que lo hace necesario en todos los hogares judíos. Desde el s. XIV se le agregaron ilustraciones.

Halajá

Es la recopilación de las principales leyes judías, que incluyen las 613 *mitzvot*, y posteriormente las leyes talmúdicas y rabínicas, así como sus tradiciones y costumbres.

Como las leyes religiosas en muchas otras culturas, el judaísmo no presenta una clara distinción entre la vida religiosa y la no religiosa. Por lo tanto, la Halajá no sólo guía las prácticas y creencias religiosas, sino también el día

								
								
Tet	Jet	Zayin	vav	He	Dalet	Gimel	Bet	Aleph
								
								
Samej	Nun final	Nun	Mem final	Mem	Lamed	Xaph final	Xaph	Yod
								
								
Tav	Shin	Resh	Koph	TSadi final	TSadi	Pe final	Pe	Ayin

El alfabeto hebreo



Jazán - cantor litúrgico.

Oficiante que reza en voz alta y canta determinadas plegarias en la sinagoga ante la *tevá*. A veces es invitado a officiar en otros eventos religiosos, como las bodas, entierros y recordación de los muertos. Suele officiar también en un *Séder de Pésaj* público.

Jéder o Yesivá - escuela judía.

Jéder viene de la palabra hebrea “habitación”, *yesivá* viene de la palabra hebrea “estar sentado”. Es la escuela tradicional judía.

Tenía lugar en la casa privada del maestro (*melamed*) o en la sinagoga. Acudían los niños desde los seis o siete años de edad.

Con el tiempo se desarrollaron diversos niveles de maestros:

1. Maestros de niños pequeños y niños mayores con dificultades de aprendizaje, que enseñaban principalmente a leer y entender el hebreo.

2. Maestros de Torá y de Guemará – que enseñaban los textos judíos y su mensaje.

Estaba destinado sólo a niños varones, aunque en determinados lugares existían también *jéder* especiales para niñas.

La profusión del *jéder* posibilitó a los judíos, por muchas generaciones, mantener un nivel educativo superior al de sus vecinos gentiles (no judíos). Asimismo, el método de estudio, en el que sobresalía la tendencia a desarrollar el criterio personal y el debate sobre los temas estudiados (según lo acostumbrado en la Guemará), era superior al método que regía en muchas escuelas gentiles.

Judaísmo

Civilización y cultura de los judíos, que incluye su religión, pensamiento, ética y forma de vida. Por extensión, comunidad judía de un lugar determinado (por ejemplo, “el judaísmo español”). El origen de la religión judía es la fe en un Dios único, creador y conductor del universo, cuya voluntad conforma un gobierno supremo y absoluto, en oposición a las creencias paganas, según las cuales los mismos dioses dependen de entidades superiores y de un sistema de leyes previas que no pueden cambiar. En la religión judía el culto no es una forma de congraciarse con

Dios y lograr su favor, sino un precepto divino. La voluntad de Dios se manifiesta en el mundo material a través de las leyes de la naturaleza; y en el mundo espiritual, como ley religiosa y moral. Mientras que en el mundo material la ley divina es ineludible, en el mundo espiritual es sólo mandato y exigencia.

La fuente del judaísmo se encuentra en la Torá, que, según la tradición judía, fue dada al pueblo de Israel por Dios en el monte Sinaí. De acuerdo a esta tradición, en aquel momento no sólo se entregaron sus leyes (la Torá escrita), sino también aquéllas que la explican y complementan (la Torá *sbebe'alpé*, leyes transmitidas por tradición oral).

Las interpretaciones hechas desde entonces y hasta el presente son consideradas como reveladoras de conceptos que subyacen en la Torá y que han sido olvidados a lo largo del tiempo. Toda interpretación renovadora aceptada por los sabios es considerada como Torá *miSinái* -ley entregada en el Monte Sinaí. Esta concepción evitó interpretaciones consideradas contrarias al espíritu de la Torá.

El judaísmo hace hincapié en la acción y no sólo en la fe. Se pide al ser humano que viva de acuerdo a las leyes bíblicas y que cumpla con sus preceptos. Pero no exige

unanimidad de criterios cuando éstos no contradicen los principios básicos.

El judaísmo no es misionero, pero considera que todo ser humano debe creer en un solo Dios y cumplir los principios morales básicos -los siete preceptos de los hijos de Nóaj. Un no judío que desea cumplir con toda la Torá es aceptado en el pueblo judío como *guer* (“converso”).

Judío

Persona perteneciente al pueblo judío. Según la definición de la Halajá (“ley rabínica”), judío es aquél que nació de madre judía y no profesa otra religión, o que se convirtió al judaísmo.

En un principio designaba sólo a los miembros de la tribu de Jehudá (Judea). En la época del Primer Templo, los judíos eran principalmente los pobladores del Reino de Jehudá. Con el tiempo, se incorporaron y mezclaron con ellos también los israelitas de las otras tribus.

Para el pueblo de Israel, el término “judío” es un título de honra y simboliza su especial trayectoria por la historia de los pueblos, su fe y aspiraciones, y su contribución a la cultura humana. En boca de cristianos, el término “judío” es empleado a menudo peyorativamente, a diferencia de “israelita”. Esta distinción es herencia del Nuevo

Testamento, en el cual frecuentemente se denomina “judíos” sólo a los compatriotas de Jesús que se opusieron a él.

Jupá o Chuppah - el palio nupcial

Un pedazo de tela adornado debajo del cual se ponen la pareja al casarse con los padres de los novios y los cuatro testigos, simboliza el hogar de la nueva pareja. Se coloca al aire libre y la luz natural filtrada a través de la tela simboliza la idea de la mujer que es una luz protectora, circundante de la casa, que la ilumina con entender y la protege contra cualquier daño del exterior.





Kábala - literalmente recepción. Véase **cábala**.

Kabalat Shabat - en hebreo, recepción del *Shabat*.

Ceremonia que marca la llegada del *Shabat*. Se realiza en la sinagoga y consta de salmos especialmente seleccionados para la ocasión. El ritual incluye el *Lejá dodí*, una de las creaciones poéticas más importantes, cuyo origen se remonta a la Edad Media, en la ciudad mística de Tzfat (en el norte de Israel); el *Shabat* es descrito como una novia a la que el novio -el Pueblo de Israel- sale a recibirla en el *Boí kalá* (bienvenida a la novia -*Shabat*).

Todos estos salmos y poemas que por siglos forman la tradición del *Kabalat Shabat* ponen el acento en ese especial pacto que existe entre el pueblo judío y su Dios, manifestado a través de la observancia del *Shabat*.

El encendido de las velas representa el comienzo del *Shabat*. Las velas del *Shabat* se convirtieron en símbolo del "recibimiento del *Shabat*" en el hogar. Se acostumbra a encender dos velas: una por el precepto de *zajor* ("recordar") y otra por *shamor* ("cuidar") el día del *Shabat*

para santificarlo, hay quienes acostumbran a encender una vela por cada integrante de la familia.

Encendido velas
de *Shabat*



Kadish

Plegaria fúnebre solemne por la santificación del nombre de Dios y por la venida de su Reino que constituye la bendición de los difuntos.

Kasher - en hebreo, saludable, limpio. Véase *casher*.

Ketubá - acta del matrimonio religioso.

Documento en el que se precisan los compromisos (él acepta la relación con la esposa), en especial la entrega de la dote. La *ketubá* es el contrato matrimonial

con el que se sella la ceremonia judía y explica los derechos que conlleva el matrimonio y las obligaciones que tiene el esposo para con su esposa: proveerla de alimento y ropa, además de cuidarla, amarla y protegerla.

Kipá

La kipá (en hebreo, cúpula, parte superior), plural kipot; también conocida por su nombre en yídish, yarmulke. Es un solideo o pequeña gorra ritual empleada para cubrir parcialmente la cabeza, usada tradicionalmente por los varones judíos, y últimamente aceptada también por las corrientes no ortodoxas para uso femenino.

La *kipá* -o cualquier otro sombrero, gorro o prenda que cubra total o parcialmente la cabeza- es de uso debido al entrar y permanecer en determinados lugares de culto judío, como sinagogas, cementerios o lugares sagrados, o en situaciones de plegaria, celebración o estudio canónico. Los varones judíos observantes, empero, visten *kipá* durante todo el día y en toda ocasión.

La costumbre de llevar *kipá* no proviene de un precepto o mandamiento propiamente dicho, a



diferencia del *talit* o chal ritual, o de los *tefilín* o filacterias (Deuteronomio 6:4-9); aunque se ha arraigado con el correr de los siglos, al punto de convertirse en uno de los atributos más emblemáticos del judaísmo. Aun así, sus orígenes son igualmente milenarios, y se remontan al Talmud (*Maséjet Kidushín*, “Tratado de casamientos”, 31:1), simbolizando la necesidad de tener presente en todo momento que Dios está por encima de los hombres y las cosas; y sólo pretende que la cabeza no quede descubierta ante Dios.



Lectura de la Torá o Parashat ha-shavú'a

Porción semanal de la Torá, Sección de la Torá que es leída en la sinagoga los lunes, jueves y el sábado.

Actualmente la Torá se divide en 54 partes o *parasot*, una por cada semana. El ciclo de lectura comienza en el sábado posterior a *Simjat Torá* y concluya al año en *Simjat Torá*.

M

Maimónides

Moshé ben Maymón o Musa ibn Maymun, también llamado desde el Renacimiento Maimónides (hijo de Maimón) o RaMBaM (el acrónimo de sus iniciales en hebreo); también conocido entre los cristianos como Rabí Moisés el Egipcio (1135, Córdoba - 1204, El Cairo).

Fue el médico, rabino y teólogo judío más célebre de la Edad Media. Tuvo una enorme importancia como filósofo y religioso en el pensamiento medieval.

Ma'ariv - véase **Arvit**, **tefilat** - oración vespertina.

Magen David - La Estrella de David (en hebreo)



También llamada escudo de David o sello de Salomón, es uno de los símbolos del judaísmo. Aunque tradicionalmente el distintivo religioso del culto judío fue la menorá, el candelabro ritual de siete brazos, el emblema —compuesto por dos triángulos equiláteros superpuestos, formando una estrella de seis puntas— se empleó frecuentemente para distinguir las comunidades y distritos

reservados para los judíos a partir de la Edad Media. Con el establecimiento del Estado de Israel, la estrella de David sobre la bandera azul y blanca se convirtió en el símbolo del estado.

Menorá

Candelabro de siete brazos encendidos a perpetuidad en el *Bet HaMikdash* -Templo de Ierushalaim/Jerusalén.



Desde la destrucción del Segundo Templo (año 70 d. C.) está prohibido encender luz en los brazos de la menorá, así que delante de los *tevá* (armario donde se guardan los libros sagrados) de las sinagogas hay una vela que siempre esta encendida pero una menorá sin luz.

La menorá se considera el símbolo espiritual del pueblo judío.

Tradicionalmente se ha explicado que cada brazo está representando un día de la semana, que a su vez se relaciona con una cualidad emocional que es necesario refinar. Es decir que cada brazo representa cualidades latentes en el espíritu humano, y cada lámpara encendida sobre esos brazos dorados representa una cualidad que ha

pasado de estar dormida a transformarse en actos constructivos y luminosos.

Mezuzá

Del hebreo “jamba de la puerta”; plural *mezuzot*.

Un receptáculo adherido a la jamba derecha de los pórticos de las casas judías, que alberga un pergamino enrollado con versículos de la Biblia.

La *mezuzá* consiste en una caja hueca y alargada, de unos 10 centímetros de largo, en la que se introduce un rollo de pergamino, que reza dos plegarias: la más solemne del judaísmo, el *Shemá Israel* - esto es, “oye, oh Israel” (Deuteronomio 6:4-9) y *Vehayá im shamoá* - “en caso que me oyérais” (Deuteronomio 11:13-21).

El grabado de las oraciones en el pergamino, es efectuado por un escriba ritual especializado, llamado *sofer stam*, que es quien también escribe a mano los rollos de la Torá. En su parte externa, la *mezuzá* lleva inscrita la palabra *Shadai*, uno de los nombres de Dios, que hay quienes interpretan como iniciales de “el que cuida las puertas de Israel”.



Minián

El *minián* - un quórum mínimo de diez adultos (entiéndase mayores de 13 años), requerido según el judaísmo para la realización de ciertos rituales, el cumplimiento de ciertos preceptos o la lectura de ciertas oraciones.

El judaísmo ortodoxo considera que el quórum debe estar compuesto sólo por hombres, mientras que las ramas conservadora y reformista contabilizan también a las mujeres.

Su origen está en la “negociación” que Abraham sostiene con Dios en relación a la destrucción de Sodoma y Gomorra.

Minjá, tefilat - plegaria de la tarde.

Una de las tres oraciones diarias, establecida principalmente en lugar del *Karbán batamid* (“sacrificio diario”) vespertino que se ofrendaba en el Templo de Jerusalén. Se puede rezar *Minjá* desde la mitad del día y hasta el anochecer. En *Shabat* se lee en *Minjá* la primera sección de la *Parashá* (porción semanal de la Torá) que será leída en forma completa el *Shabat* siguiente por la mañana.

Miqvé o mikvé - el baño ritual.

Una piscina que contiene un mínimo de 40 seá (aproximadamente 480 litros), tiene como fuente una unión de aguas naturales, que han sido recolectadas de una forma natural también.

El *mikvé* más simple es un manantial, un río, un mar o una cisterna natural de agua de lluvia. A pesar de esto la mayoría de los *mikvé* están contruidos dentro de edificios especiales.

Es usado principalmente por mujeres casadas que se sumergen en ella cada mes, luego del período menstrual para reiniciar su relación marital. También es utilizado por una novia antes de su boda y por un prosélito, como último paso en su conversión. También existen *mikvés* utilizados por hombres antes de las festividades. De la misma manera, los hay especialmente para sumergir vajilla y utensilios antes de ser usados por primera vez.

Mitzvá - precepto.

Son las leyes o enseñanzas de la Torá y de los rabinos. En la Torá hay 613 *mitzvot*, de las cuales 248 (el número de miembros en el cuerpo humano) son prescriptivas, y 365 (el número de los días del año) son proscriptivas. Las *mitzvot* se dividen básicamente en dos grupos, según

afecten las relaciones entre el hombre y Dios o entre el hombre y su prójimo.

Con el tiempo se les han agregado nuevas *mitzvot* detallando, definiendo y limitando las existentes, surgidas del estudio de la Torá escrita y su interpretación por medio de las *midot* (“reglas”). El conjunto de las *mitzvot* establecidas por los sabios constituye la esencia de la Ley oral. Hay varios modos de enumerar las 613 *mitzvot*. El más conocido es el de Maimónides, expuesto en el *Séfer haMitzvot* (“Libro de los preceptos”), donde están ordenadas por temas.

Además de las *mitzvot* de la Torá están las *mitzvot* de los profetas, los *sofrim*, los *tanaím* y los *amoraím*. Un ejemplo de *mitzvot* que no proviene de la Torá es el encendido de las velas de *Januká*.

Las mujeres están obligadas en el cumplimiento de las *mitzvot* a partir de los 12 años y un día (*Bat Mitzvá*), y los hombres a partir de los 13 años y un día (*Bar Mitzvá*). Las mujeres están exentas de la obligación de cumplir con las *mitzvot* prescriptivas que deben realizarse en un momento fijo, excepto que haya una razón especial para ello.

Según la tradición, las *mitzvot* son órdenes divinas que el hombre debe cumplir sin analizarlas. A pesar de ello, se

ha desarrollado una gran literatura que explica su sentido.

Muchos estudiosos distinguen entre las que tienen una explicación racional y que el hombre cumpliría aun sin la orden de la Torá, y las *mitzvot* que no tienen una explicación lógica, llamadas en la Torá *jukim* (leyes).



Ner tamid

Una lamparilla con una luz que arde constantemente en recuerdo de la luz perpetua que brillaba en el templo de Jerusalén.

Netilat Yadaim - el lavado ceremonial de manos.

Se llena un vaso o una jarra con agua y se vierte primero sobre la mano derecha y después sobre la mano izquierda, tres veces sucesivamente hasta vaciar la jarra recitando una bendición.





Parashat ha-shavú'a - véase Lectura de la Torá.



Rabino o Rabí

Un maestro y gran líder espiritual judío.

La palabra española "rabino" proviene del término hebreo *rab* que significa "maestro de Torá".

La labor principal de un rabino es enseñar Torá (palabra que viene de la raíz de *orahá* que significa "enseñar", y también es parte de la palabra *orim* "padres", pues son los padres los que deben enseñar el judaísmo), y no ser un simple funcionario que celebra matrimonios y da sermones los viernes por la noche.

Pero la palabra "rabino" también significa "poderoso, grande", es decir, un rabino es una persona que ha alcanzado una grandeza espiritual, se ha purificado y es un excelente ejemplo para todos nosotros.



Salmo

Suele referirse a cada uno de los poemas litúrgicos contenidos en el libro de los Salmos del Antiguo Testamento y, por extensión, a una composición poética o cántico que contiene alabanzas a Dios.

Sefardí o Sefaradís

Los sefardíes (del hebreo “españoles”) son los descendientes de los judíos que vivieron en la Península Ibérica (España y Portugal) hasta 1492 (año de la expulsión de los judíos de España por orden de los Reyes Católicos) y que están ligados a la cultura hispánica mediante la lengua y la tradición. Se calcula que en la actualidad, la comunidad sefardí alcanza los dos millones de integrantes, la mayor parte de ellos residentes en Israel, EEUU y Turquía.

Shabat - día de descanso semanal.

Uno de los símbolos fundamentales del judaísmo.

La celebración del *Shabat* viene dada en los 10 mandamientos: “...Recuerda el día sábado para

santificarlo. Seis días habrás de trabajar y realizarás todas tus tareas, pero el séptimo, el sábado, lo consagraras a tu Dios. No harás ningún trabajo, tu, tu hijo, tu hija, tu esclavo y tu esclava, ni tus bestias... porque en seis días creó Dios el cielo y la tierra, el mar y todo lo que contiene y descansó el séptimo día, por lo tanto bendijo Dios el *Shabat* y lo santificó" (Éxodo 20, 8-11).

El judío se prepara para el *Shabat*, su casa reluce, la cena está preparada con anterioridad, el espíritu sabático se percibe en todos sus sentidos. Al caer la tarde del viernes, todos están bañados y limpios, con ropas festivas, listos para recibirlo. La bendición de las velas en el hogar por parte de las mujeres de la familia marca la entrada del *Shabat* y su dimensión.



Shajarit - plegaria matutina.

Plegaria que se puede realizar a partir de la salida del sol, durante el primer tercio del día. De acuerdo a la tradición fue compilada por el patriarca Avraham. Sustituye al sacrificio matutino que se realizaba en el Templo de Jerusalén. La parte fundamental del servicio es la lectura

del *Shemá* Israel y sus bendiciones y la plegaria de *Shmoné Esré* a las que se agregaron otras.

Shivá

La ley judía estipula tres períodos sucesivos de luto, que van disminuyendo gradualmente de intensidad. Ellos son: *shivá*, *shloshim* y *avelut*.

Shivá comprende los siete primeros días de duelo; *shloshim* abarca los primeros treinta días después de la muerte. El tercer período (*avelut*), se extiende a los doce meses hebreos desde una muerte.

Shadján - casamentero.

Shemá Isra'el - oración, literalmente "oye, Israel".

Tres fragmentos de la Torá que un judío devoto pronuncia en alta voz en las plegarias de *Shajarit* (matutinas) y de *Arvit* (vespertinas), antes de la *Amidá*: "Oye Israel, ..." (Dvarim 6:4-9), "Y será si obedecéis..." (Idem 11:13-21) y el texto sobre el *tzitzit* (Bemidbar 15:37-41). Los tres fragmentos en conjunto se denominan con la primera palabra del primero de ellos: *shemá*. La *Mishná* establece que estos tres fragmentos son los más antiguos e importantes de las plegarias de *Shajarit* y *Arvit* (*Brajot* 1:1).

La pronunciación del primer versículo de los tres fragmentos: *Shemá Israel, Adonái Elobenu, Adonai Ejad*, “Oye Israel, el Eterno nuestro Dios es el único” (Dvarim 6:4), es una *mitzvá* de la *Torá*, por lo que debe decirse con especial devoción.

Maimónides explica la selección de estos tres fragmentos y su orden diciendo que se comienza con el del *Shemá* porque en él se declara la unicidad de Dios, el amor a Él y el estudio de Sus mandamientos, fundamento del cual depende toda la Creación; los fragmentos siguientes recuerdan todas las otras *mitzvot*. La pronunciación del *Shemá* tiene sus tiempos fijos y preestablecidos. Además de decirse en las plegarias de *Shajarit* y *Arvit* en la sinagoga, un judío devoto lo dice en su lecho antes de dormir. El primer versículo se convirtió en la mayor expresión de fe de un judío, y se acostumbra a pronunciarlo antes de morir.

Shojet

Matarife judío que realiza la *shjitá* según las normas de la *Halajá* (Ley rabínica), y verifica que el animal estaba sano. Sólo de este modo, la carne es considerada *kasher*.

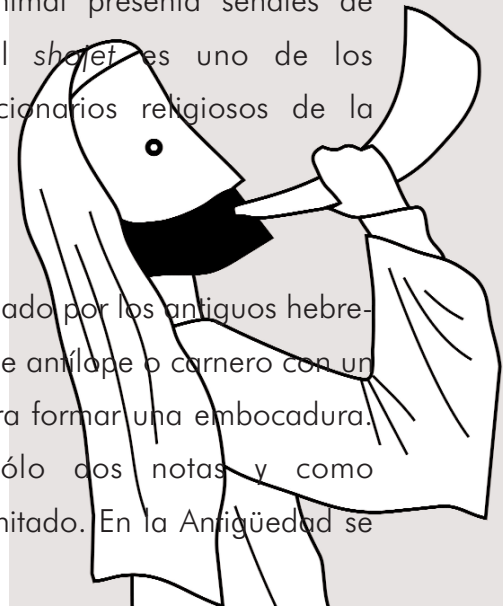
El *shojet* debe ser un hombre o mujer piadoso/a, que

goza de buena salud, experto en las leyes de la *shjitá*, que sabe afilar un cuchillo, que tiene mano firme y no es propenso al desmayo. El *shojet* es examinado por una autoridad rabínica.

Sobre el *shojet* recae una gran responsabilidad, ya que un animal que no es faenado de acuerdo a la ley se convierte en no apto para su consumo, lo que causa pérdida de dinero o conduce al pecado. Hay distintas especialidades entre los *shojetim*: de animales grandes, de animales pequeños o que faenan sólo aves. El *shojet* se encarga de revisar el cuchillo antes del faenamamiento (teniendo cuidado que sea de filo liso, sin muescas o hendiduras) y revisa si el animal presenta señales de enfermedad o impureza. El *shojet* es uno de los *klei kódesh*, es decir, funcionarios religiosos de la comunidad judía.

Shofar

Instrumento musical desarrollado por los antiguos hebreos que consiste en un cuerno de antilope o carnero con un extremo aplastado para formar una embocadura. Por lo general produce sólo dos notas y como instrumento musical es muy limitado. En la Antigüedad se



utilizó para hacer señales acústicas en varias ceremonias y rituales religiosos. El *shofar* todavía es utilizado de modo solemne por los judíos en las celebraciones del *Rosh Hashaná* y del *Yom Kippur*. En el Antiguo Testamento se asocia este instrumento con el sacrificio de Isaac, momento en el que se le confiere un significado simbólico de redención, y con la caída de las murallas de Jericó con lo que aparece dotado de poder mágico.

Shulján Aruj - libro.

Literalmente “Mesa preparada, mesa puesta”.

La más importante recopilación de normas de conducta contenidas en la religión judía compuesta por Iosef Karo en 1557. No es un código en el sentido moderno de la palabra. Tampoco es una mera acumulación de leyes y preceptos sin orden ni método. En este libro Iosef Karo quiso agrupar, en un solo ordenamiento, las reglas a las que el individuo judío debe ajustar sus actos. Creó, para ello, un texto de notable prolijidad que llegó a tener vigencia positiva.

Iosef Karo nació en Toledo en 1488; con la expulsión de los judíos de España por los Reyes Católicos su familia fue a Lisboa y, luego, hacia Constantinopla, donde residieron hasta alrededor de 1518. Tras diversas migraciones, Iosef

Karo se radicó, en 1536, en Safed, en Eretz Israel, donde se ordenó como rabino y ejerció la docencia. Falleció en 1575, a los 87 años.

Sinagoga – en hebreo *Bet hahnéset* o “lugar de reunión”.

La sinagoga es la asamblea de fieles judíos bajo la antigua Ley, para realizar el ejercicio de su religión. El término proviene del griego *sinagogé*. Estas casas de asamblea no son siempre edificios especialmente construidos para el culto, pues un simple local sirve como lugar de oración. Aunque no faltan grandes edificios para este fin. Generalmente las sinagogas están orientadas hacia Jerusalén.

Al fondo se halla un armario o tabernáculo, el arca santa (*hejal* en sefardí o *arón haKódesh* en asquenazí), que contiene los rollos de la Ley (la *Torá*). Ante el tabernáculo pende una lamparilla con una luz que arde constantemente en recuerdo de la luz perpetua (*ner tamid*) que brillaba en el Templo de Jerusalén. Un candelabro de siete brazos (*menorá*) apagado, evoca el célebre candelabro de siete brazos del Segundo Templo de Jerusalén. Por último, una mesa de pupitre, colocada sobre una plataforma (*Tebá* en sefardí, *almemar* o *bimá* en asquenazi), que hace las

veces de altar; ante ella se coloca el ministro oficiante.



Talit

El *Talit*, una prenda de cuatro bordes con los *tzitzit* (flecós) requeridos por el precepto, se convirtió en la prenda tradicional que usan los hombres durante los servicios matutinos. En español se le conoce comúnmente como el taled o “manto de oraciones”.

Los cuatro flecos (*tzitzit*) en los cuatro bordes del *talit* son lo que le otorgan su significado religioso. El resto de su diseño, sea simple o complicado, coloreado o liso, rico en símbolos religiosos judíos bordados o sin ellos, es solamente concomitante a su utilización primordial en la observación de la *mitzvá* de “poner *tzitzit* en los bordes de tus vestidos para que cuando los veáis os acordéis de todos los mandamientos del Señor”.

Para que una prenda se califique como *talit*, debe ser lo suficientemente ancha como para cubrir la mayor parte del busto de una persona. Un *talit* adecuado no es una estrecha bufanda que no cumpla con las condiciones exigidas.

Talmud

El Talmud es uno de los textos más importantes del judaísmo rabínico. Está dividido en dos partes: la *Mishná* y la *Guemará*, siendo la segunda posterior en el tiempo a la primera.



El sistema de redacción del *Talmud* consiste en una serie de comentarios: la *Mishná* es el comentario de toda la *Torá*, verso a verso. Los comentarios aportados por diferentes rabinos se van sucediendo e incluso llegan a contradecirse, constituyendo auténticas discusiones sobre la Ley. La *Guemará* por su parte aporta los ejemplos que acompañan a la *Mishná* para la mejor comprensión; es la parte más literaria del *Talmud*. Son pequeñas historias sobre los personajes bíblicos, algunas de ellas de gran calidad literaria.

Este compendio, a su vez, se subdivide siguiendo la *Mishná* en dos partes:

- 1 La ley establecida para ser aplicada.
- 2 La ley que fue desplazada por el tribunal y no será aplicada.

Además, fueron transcritas las discusiones entre los sabios, tanto las opiniones que dan origen a la ley que será establecida, como también las opiniones que serán rechazadas y otros comentarios.

La *Mishná* recoge un cúmulo de tradiciones antiquísimas que regulan todos los aspectos de la vida judía y que explican en buena parte la supervivencia del judaísmo incluso en las condiciones más adversas.

Seis son los órdenes que agrupan los diversos textos:

1. Semillas (*Zeraim*).
2. Fiestas (*Moed*).
3. Mujeres (*Nashim*).
4. Daños (*Nesiqim*).
5. Cosas sagradas (*Qodashim*).
6. Purezas (*Tohorot*).

Tebá o Hejal

Nombre en sefardí para el Arón *hakódesh* (arca santa).

Armario o tabernáculo de la sinagoga que contiene los rollos de la Ley (la *Torá*).

Tefilá - en hebreo, plegaria.

Se supone que originalmente la *tefilá* era individual y no tenía una fórmula establecida. Los himnos que entonaban los *leviim* (de la tribu de Leví) en el Templo de Jerusalén eran la versión antigua de la *tefilá* pública y en ella se establecieron las primeras fórmulas que constituyen los Salmos o *Tehilim*. Tras la destrucción del Templo y con el desarrollo de las sinagogas, la *tefilá* dejó de ser un complemento de los *korbanot* (sacrificios) y pasó a ser la parte esencial del culto.

En la Biblia, Daniel es el primero de quien se menciona que rezaba tres veces al día (Daniel 6:11). Tal vez en *Tehilim* (55:17-18) haya también referencia a esta costumbre: "... a Dios clamaré y el Señor me salvará. De tarde, de mañana y al mediodía oraré y clamaré, y Él oirá mi voz".

La costumbre de rezar tres veces al día se basa en el ciclo de los sacrificios en el Templo: los públicos durante la mañana y al caer el sol, y los individuales durante el día.

Tefilimo o **Tefilin** - también conocidas como filacterias.

Proviene de *tefilá*, que significa plegaria ya que para el ejercicio de la plegaria matutina (*shajarit*) el hombre debe colocarse los *tefilin*.

Los *tefilin* están formados por dos estuches de cuero (*batim*), que contienen cuatro pasajes bíblicos (escritos por un *sofer* o escriba especializado) cada uno, y las correas también de cuero (*retzuot*) con sus respectivos nudos especiales. El cuero de las *batim*, de las *retzuot* y del pergamino en que están escritos los pasajes bíblicos deben ser de animal *kasher* (permitido y ritualmente procesado - su contrario es *taref*). Todos los elementos externos deben ser de perfecto color negro.

Los *tefilin* son una señal y un recuerdo de las *mitzvot* de *Hashem* y de cómo estamos atados a su cumplimiento.

Los *tefilin* se colocan uno sobre la sien y el otro en el brazo cerca del corazón ya que en todo acto el ser humano acciona el cerebro y el corazón.

Tehilim

Primer libro de *Ketuvim* (Escritos), la tercera sección de la Biblia. Contiene 150 poemas religiosos, entre ellos antiguas plegarias. Corresponde a los Salmos del Antiguo Testamento cristiano.



Torá

Una palabra hebrea que significa enseñanza, instrucción, o más específicamente ley. En su sentido más amplio se utiliza habitualmente para designar a la totalidad de la revelación y enseñanza divina al pueblo de Israel. En un sentido más restringido se refiere únicamente al texto de los cinco primeros libros de la Biblia (que para los cristianos se llama Pentateuco).

Estos libros son:

- 1 Génesis o *Bereshit* (בראשית)
- 2 Éxodo o *Shemot* (שמות)
- 3 Levítico o *Vayikrá* (ויקרא)
- 4 Números o *Bemidbar* (במדבר)
- 5 Deuteronomio o *Devarim* (דברים)

El conjunto de estos cinco libros se conoce como Pentateuco o *Jamishá Jumshé Torá*, esto es “las cinco partes de la Torá” o simplemente *Jumash*, “quinto”, como abreviación.

Los judíos también utilizan la palabra Torá, en un sentido más amplio, para referirse a toda la gama de enseñanzas religiosas judías a lo largo de la historia.

El *Sefer haTorá* (libro de la Torá) incluye muchos pergaminos en los cuales hay varias columnas. Se cose uno

al otro y suman cerca de 40 dependiendo del tamaño. Se los cose con aguja de metal y vena de animal casher. De esas venas se hace hilo largo y se los cose. En la cajita de los *tefilim* hay doce costuras que también se cosen con las venas de animal *Kasher*.

Complemento de la Biblia judía es el *Talmud* y la *Mishná*.

Tzedaká

Es el concepto de justicia social en el judaísmo. Es uno de los preceptos más importantes, a tal punto que la tradición indica que, junto a la *teshuvá* (el arrepentimiento) y la *tefilá* (la oración), es una de las



acciones humanas capaces de revertir los decretos divinos.

Si bien el término *tzedaká* es usualmente traducido como “caridad”, la raíz de la palabra hebrea la conecta con el término “justicia” o “rectitud”. La intención es ofrecerle al necesitado una forma digna de ganar su alimento, sin ponerlo en la necesidad de rogar por limosna. Este es uno de los principios fundamentales que guían al precepto de *tzedaká*.

Tzión - Sión

Nombre bíblico para la ciudad de Jerusalén y por extensión del reino de lehudá, Eretz Israel y el pueblo judío.



Yahvé

Yahveh, Jehová (en hebreo) y sus variantes Yahvé y Yavées, es, según la tradición bíblica, el nombre propio de Dios, revelado a Moisés en la visión de la zarza ardiente (Éxodo, 3) donde se identifica ese nombre con el Dios de los patriarcas.

El sentido del nombre de Yahveh/Jehová ha sido interpretado de formas muy diversas y se discute su origen cultural. Al estar formado por cuatro consonantes hebreas –Y, H, V, H (יהוה)– se denomina también en griego tetragrámaton (es decir, “palabra compuesta de cuatro letras”).

Yahveh/Jehová es una de las diversas formas que se emplea en la Biblia para designar al nombre propio de Dios (otras son: Adón, Adonay, El, Elyón, Eloah, Elohim, Yahveh-Sbaot, etc.), pero sin embargo es la que más se repite en los textos originales.

Yesivá - véase **jéder**



Ziziyut

Otra designación para cuatro flecos, *tzitzit*, en los cuatro bordes del talit.

Zohar - en hebreo, esplendor.

El libro central de la corriente cabalística o kabalística escrito por Shimón bar Yojai.

Está comprendido por las exégesis (*midrashim*) bíblicas, organizadas según la porción semanal de lectura de la Torá (las *parashot*). El Zohar está dividido en tres cuerpos centrales: el Zohar original, los Senderos de la Torá (*Sitrei Torá*) y el Comentario Desaparecido (*haMidrash haNe'elam*), *Re'ia Mehimana* y *Tikunim* (arreglos).

La idea básica allí expuesta es que, del seno mismo de la Divinidad oculta o Infinito (el *En-Soph*), surgió un rayo de luz que dio origen a la Nada (*Ain*), identificada con una esfera (*Sefirá*) o región, que recibe el nombre de Kéter (corona). A partir de esta corona suprema de Dios emanan otras nueve esferas (las *sefirot*). Estas diez esferas constituyen los distintos aspectos de Dios mediante los cuales Éste se automanifiesta.

Bibliografía

- Maor Luz - El olivo de la Aljaferia (cuentos judíos en Aragón) - Ed. certerza 2008
- Adolfo de Castro - HISTORIA DE LOS JUDÍOS EN ESPAÑA desde los tiempos de su establecimiento hasta principios del presente siglo - Ed. Certeza, España 2006
- Bar-dod, Moli - Sefer habisol hagadol (el gran libro de la cocina judía – hebreo) – Ed. Verda bar-dod Mor, Israel 1997.
- Barylko, Jaime - Usos y costumbres del pueblo judío – Ed. Lumen, Argentina 1991.
- Birnbaum, Eliahu – Mi judaísmo, Preceptos y valores del Judaísmo en la familia judía – Ed Sefarad Israel, Tours, Israel 1991.
- Cobn-Sherbok, Dan - Breve enciclopedia del judaísmo – Ed. Istmo, España 2003.
- Galili, Zev; Misal, Miriam - Jagei Israel (fiestas de Israel – hebreo) – Ed. Gales Alfa, Israel 1997.
- Haber, Heriberto (profesor) - Fiestas y tradiciones judías - Ed. Aurora, Tel Aviv 1995.
- Jonson, Paul - A history of the jews - Ed. Harper Perennial, New Cork 1988.

- Kolatch, Alfred J. - El segundo libro judío del Por que – Ed. L.B. Publishing Co., Colombia 1997.
- Miquel Beltrán y Guillerma Fullana - EL DIOS DE MAIMÓNIDES, Ed. Certeza, España 2005.
- Moshe Shaul, Aldina Quintana Rodríguez, Zeldá Ovadia, - EL GIZADO SEFARADÍ - Ed. Certeza, España 2005.
- Mrowiec, Katia; Kubler, Michel; Sfeir, Antoine - Dios Yahavé Alá – los grandes interrogantes en torno a las tres religiones - Ed. Edebé, Barcelona 2006.
- Ricardo CERNI - LA TORÁH Interlineal - HEBREO-ESPAÑOL - transliteración al castellano del texto de Leningrado - Ed. Certeza, España 1998.
- R. CANSINOS-ASSENS (Prólogo, selección y traducción) - LAS BELLEZAS DEL TALMUD (ANTOLOGÍA HEBRAICA) - Obra inédita en castellano Publicada por Editorial América, 1919 - Ed. Certeza, España 2003.
- Syis, Rajel - Taham varehaj (sabor y olor-hebreo) – Ed. Beri, Israel 1981.
- Zadoff, D. Efraim - Enciclopedia de la historia y la cultura del pueblo judío - Ed. E.D.Z. Nativ ediciones, Jerusalén 1999.
- Wolf Cohen, Elizabet - La nueva cocina judía - Ed. Konemann, España.

En la Web

- <http://www.barmitzva.com.ar/>
- <http://www.comjudiamadrid.org/>
- <http://es.encarta.msn.com>
- <http://www.es.chabad.org/>
- <http://es.wikipedia.org/>
- <http://www.geocities.com/CapitolHill/Lobby/2679/religion.htm>
- <http://www.jabad.org.ar/>
- <http://www.jafi.org.il/education/espanol/>
- <http://www.jewishprograms.org>.
- <http://www.judaicasite.com/>
- <http://www.judaismovirtual.com/tindex.htm>
- <http://www.marianmar.com/sefarad/sefaradpresentacion.html>
- <http://www.masuah.org/>
- http://www.mscperu.org/espirt/difuntos/kadish_difuntos.htm
- <http://www.museosefardi.net/index.htm>
- <http://www.ramat.org/>
- <http://www.redjuderias.org>
- <http://www.sefarad.as/index.htm>
- <http://serjudio.com/>
- <http://www.todokosher.com/jabad.htm>
- <http://www.tora.org.ar/>
- <http://www.universidadvirtualdejudaismo.com/>